

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Russa 1
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Curriculum	
Crediti formative	12
Obbligo di frequenza	Vedi art. 4 delle "Linee guida del corso", disponibile sulla pagina web del corso di laurea.
Lingua di erogazione	Italiano e Russo

<b>Docente responsabile</b>	Nome e Cognome	Indirizzo e-mail	SSD
	Marco Caratozzolo	marco.caratozzolo@uniba.it	L-LIN/21

<b>Dettaglio crediti formativi</b>			
	12		

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo	I e II semestre
Anno di corso	I
Modalità di erogazione	Lezioni frontali

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche I semestre	01 ottobre 2018
Fine attività didattiche II semestre	21 dicembre 2018
Inizio attività didattiche II semestre	25 febbraio 2019
Fine attività didattiche II semestre	25 maggio 2019

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	È auspicabile che gli studenti abbiano competenze in analisi grammaticale e logica
Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo</li> <li>• Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario monolingue russo da usare per lo studio della lingua scritta e orale</li> <li>• Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacità di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa</li> <li>• Capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale</li> <li>• Sviluppo di competenze e capacità volte a integrare la conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali).</li> </ul>
Contenuti di insegnamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analisi linguistica contrastive che include: fonetica, fonologia russa e italiana, morfologia, sintassi semplice, grammatica.</li> <li>• Teoria e applicazione delle strategie di traduzione nel tradurre da e in russo, evitando interferenze linguistiche</li> <li>• Strutturazione e scomposizione di brevi testi e composizioni su contenuti culturali</li> <li>• Aspetti socio-culturali della vita russa</li> </ul>
<b>Programma</b>	Titolo generale: La grammatica russa
Testi di riferimento	<p>Manuali teorici ed eserciziari:</p> <p>Perillo, Caratozzolo, Selisceva, <i>Lingua russa. Corso teorico-pratico</i> (Cacucci 2010)</p> <p>Langran, Vesnieva, Magnati, <i>Molodec! Parliamo russo 1</i>, Hoepli 2014)</p>
Note	Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.
Metodi didattici	Lezioni frontali, esercitazioni assegnate tramite la piattaforma e-learning. Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con il docente per delucidazioni riguardo al programma d'esame.
Metodi di valutazione	Un esame preparatorio fatto di un test scritto e orale
Criteri di valutazione	<p>L'esame scritto dura tre ore e mira a verificare se lo studente è in grado di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendere un testo rispondendo a relative domande in modo preciso e corretto</li> <li>- Organizzare e scrivere una composizione sintatticamente e lessicalmente corretta su argomenti culturali con stimoli critici</li> <li>- Utilizzare le strutture sintattiche e grammaticali del russo tramite esercizi di riformulazione e di coniugazione dei verbi</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tradurre un testo dal russo all'italiano</li><li>- Tradurre un testo dall'italiano al russo</li></ul> <p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente, sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico</p>
Ulteriori informazioni	<p>Email: <a href="mailto:marco.caratozzolo@uniba.it">marco.caratozzolo@uniba.it</a> Gli orari di ricevimento sono disponibili sulla pagina web <a href="http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco">http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco</a></p>